

Silvia María Montero Sanz
Psicóloga-Traductora
Español-inglés e inglés-español
 Psicóloga y Máster en Gestión
 Internacional e Intercultural



Carretera de las Marinas, 23
 Playasol Mediterránea II, H, 64
 03700 Dénia, Alicante
 España
 móvil [00-34] 685 244 333
 silvia.montero@wordsea.es



TRANSLATIONS FOR THE JOURNAL OF EDUCATION AND DEVELOPMENT

FUNDACIÓN INFANCIA Y APRENDIZAJE

<https://www.tandfonline.com/toc/riya20/current>

*Note: the word count is reflected in the target language column.

word count*

	Title (EN)	Título (ES)	ES>EN	EN>ES
1	Calidad del entorno y de las interacciones en educación infantil y su relación con el tiempo dedicado al juego libre	Quality of the early childhood education environment and interactions, and their relationship with time dedicated to free play	12,911	
2	Relationship between teaching motivation and teaching behaviour of secondary education teachers in Indonesia	Relación entre la motivación docente y el comportamiento docente en profesores de educación secundaria en Indonesia		7,929
3	Comparison between conceptions and assessment practices among secondary education teachers: more differences than similarities	Comparación entre concepciones y prácticas de evaluación en profesores de Educación Secundaria: más diferencias que semejanzas	8,684	
4	Tracing culture in children's thinking: A socioecological framework in understanding nature	Rastreando la cultura en el pensamiento infantil: una socioecología para comprender la naturaleza		4,959
5	Generalizing in the context of an early algebra intervention	La generalización en el contexto de una intervención algebraica temprana		10,273
6	'Experience the Second World War Like Never Before!' Game Paratextuality between Transnational Branding and Informal Learning	¡Experimenta la Segunda Guerra Mundial como nunca antes! La paratextualidad de los videojuegos entre el branding transnacional y el aprendizaje informal		9,664
7	Representations of violent pasts in memorial museums - Ethical reflection and history education	Las representaciones de pasados violentos en museos de la memoria - Reflexión ética y enseñanza de la historia		9,809
8	The sounds of silence in Australian collective memory and popular counter narratives	Los sonidos del silencio en la memoria colectiva australiana y en los relatos alternativos populares		6,248
9	"Something was wrong with the movie": Formal analysis of historical films and the development of historical literacy	«Había algo fuera de lugar en la película»: el análisis formal de películas históricas y el desarrollo de la alfabetización histórica		6,789
10	Picturing Auschwitz. Multimodality and the attribution of historical significance on Instagram	Imaginando Auschwitz. La multimodalidad y la atribución de significado histórico en Instagram		6,741
11	Popular Uses of Violent Pasts and Enhancing Historical Thinking	Los usos populares de los pasados violentos y la mejora del razonamiento histórico		4,023
12	The impact of two different types of instructional tasks on students' development of early algebraic thinking	El impacto de dos tipos diferentes de tareas instruccionales en el desarrollo del pensamiento algebraico temprano de los estudiantes		9,667
13	Linguistic patterns of spelling of isolate words to dictation and text composing in Catalan across elementary school	Patrones lingüísticos de la ortografía de palabras aisladas de dictados y en la composición de textos en catalán en la escuela primaria		7,878
14	Predictors of spelling errors in expository texts written by Hebrew-speaking elementary school children	Predictores de errores ortográficos en textos expositivos escritos por alumnos de habla hebrea en escuela primaria		6,982
15-27	Monograph special number on autism dedicated to Ángel Rivière: thirteen articles (listed on the following pages)	Monográfico número especial sobre autismo dedicado a Ángel Rivière: trece artículos (listados en páginas siguientes)	38,897	7,293
total words			60,492	98,255 158,747

Certificado

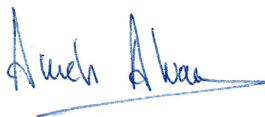
Silvia María Montero Sanz

Ha realizado la traducción del número especial sobre Autismo dedicado a Ángel Rivière, publicado en el número 43.4 (noviembre de 2020) de *Journal for the Study of Education and Development / Infancia y Aprendizaje*.

En la pagina siguiente se detalla cada uno de los manuscritos traducidos.

Mediante la presente lo certifico a todos los efectos.

En Madrid, a 10 de noviembre de 2020



Amelia Álvarez
Secretaria del Patronato
Fundación Infancia y Aprendizaje

English to Spanish:

Stereotypes and restricted and repetitive behaviours in autism / Estereotipias y conductas restrictivas y repetitivas en autismo (3878 palabras)

Early interaction, communication and the origins of autism: Far-reaching insights by Ángel Rivière / Interacción temprana, comunicación y los orígenes del autismo: la visión con largo alcance de Ángel Rivière (3415 palabras)

Spanish to English:

El niño pequeño con autismo: una revisión de la visión de Ángel Rivière sobre el desarrollo temprano del autismo / The young child with autism: a review of Ángel Rivière's vision about the early development of autism (4300 palabras)

Las familias de las personas con autismo: ellas también le importaban / The families of people with autism: they also mattered to him (3385 palabras)

Intersubjetividad, atención conjunta y referencia social en autismo. Una explicación evolutiva según Ángel Rivière / Intersubjectivity, joint attention and social referencing in autism. A developmental explanation according to Ángel Rivière (3323 palabras)

Como sirenas o centauros: funciones psicológicas que se construyen en interacción / Like mermaids or centaurs: psychological functions that are constructed through interaction (3886 palabras)

Ángel Rivière y el lenguaje: del Trastorno Específico del Lenguaje al Trastorno del Espectro del Autismo / Ángel Rivière and language: from Specific Language Impairment to Autism Spectrum Disorder (3805 palabras)

Intervención en el Trastorno del Espectro del Autismo TEA. Hitos y retos / Intervention in Autism Spectrum Disorder, ASD. Milestones and challenges (3211 palabras)

Definición y explicación teórica del autismo: la narrativa de Ángel Rivière y sus reflejos / Theoretical definition and explanation of autism: the narrative of Ángel Rivière and his reflections (3889 palabras)

Canicas, puzzles y focos. La «teoría de la mente» en la Psicología de Ángel Rivière / Marbles, puzzles and focal point. "Theory of mind" in the Psychology of Ángel Rivière (3376 palabras)

Génesis de la referencia compartida. Una mirada pragmática sobre el autismo / The genesis of shared reference. A pragmatic perspective of autism (3174 palabras)

Miradas sobre el autismo en 2020: monografía homenaje a Ángel Rivière. Introducción / Glances over Autism in 2020: monograph in tribute to Ángel Rivière. Introduction (3052 palabras)

Autismo en primera persona. Los desafíos de Ángel Rivière / Autism in the first person. The challenges of Ángel Rivière (3496 palabras)